



General Terms and Conditions - EN

Welcome to Vila Girasoles. We consider it important that your stay is relaxed and worry-free.

For this reason, we have set out these General Terms and Conditions below, formulated in our familiar tranquilo style.

By placing a reservation via our website, you agree to these General Terms and Conditions.

1. Definitions

In these terms, the following definitions apply:

Landlord: the owners of Vila Girasoles.

Tenant: the person making the reservation and jointly and severally liable for all accompanying guests.

Holiday Home & Garden Suite: Vila Girasoles, including all associated facilities.

Rental Agreement: the agreement between landlord and tenant for temporary accommodation.

2. Reservation and Formation of the Agreement

2.1. A reservation is deemed to be concluded at the moment the tenant places a reservation via the website.

2.2. Only persons of legal age (18 years or older) may make a reservation.

2.3. The tenant is responsible for providing accurate and complete information.

3. Payments

3.1. The first payment of 50% must be made within two days after placing the reservation. You will receive an invoice by email for this purpose. The remaining 50% must be paid no later than 48 hours before the arrival date.

3.2. If payment is not made on time, the landlord reserves the right to cancel the reservation. The cancellation conditions as stated in article 6 will then apply.

4. Security Deposit

- 4.1.** The tenant is required to pay a security deposit of €150,- simultaneously with the (partial) rental payment.
- 4.2.** The deposit serves as security for damages, loss, additional cleaning costs, or non-compliance with these terms.
- 4.3.** The security deposit will be refunded after departure, less any costs incurred for damages or necessary repairs..
- 4.4.** If the damage exceeds the amount of the deposit, the tenant is obliged to pay the remaining balance within 14 days of receiving the damage invoice.

5. Cancellation by the Tenant

- 5.1.** Cancellations must be made in writing (by email) or by telephone.
- 5.2.** The following conditions apply in the event of cancellation:
 - If you have taken out cancellation insurance, you may cancel free of charge.
 - The cancellation can be made up to **30 days before the arrival date**, whereby the tenant is entitled to a full refund.
- 5.3.** The tenant is strongly advised to take out cancellation insurance.

6. Cancellation by the Landlord

- 6.1.** The landlord may cancel the reservation in the event of force majeure or unforeseen circumstances that prevent the accommodation from being made available (for example, serious damage, fire, or government measures).
- 6.2.** In such cases, the tenant will receive a full refund of all amounts already paid.
- 6.3.** The landlord shall not be liable for any additional costs or consequential damages, such as travel or rebooking expenses.

7. Arrival and Departure

- 7.1.** The holiday home & suite is available from 3:00 PM on the day of arrival.
- 7.2.** The accommodations must be vacated by 11:00 AM on the day of departure.
- 7.3.** Deviations from these times are only possible with prior written consent from the landlord.

8. Use of the accommodations

- 8.1.** The accommodations may only be used by the number of persons specified and confirmed in the reservation.

- 8.2.** Assignment or subletting of the accommodation is not permitted.
- 8.3.** The tenant must treat the property and its contents with due care and leave them in the same condition as upon arrival.
- 8.4.** Smoking inside the property is prohibited.
- 8.5.** Pets are only permitted if expressly agreed in writing with the landlord in advance.
- 8.6.** The tenant must respect peace and order in the surrounding area.
Any disturbance may result in immediate termination of the rental agreement without refund.

9. Cleaning and Condition of the Property

- 9.1.** Final cleaning is included; however:
- waste must be disposed of,
 - the kitchen must be left clean,
 - furniture must remain in its original position.
- 9.2.** Additional cleaning costs due to excessive soiling will be deducted from the security deposit.
- 9.3.** Any damage or defects must be reported to the landlord immediately.

10. Liability

- 10.1.** During the stay, the tenant is fully liable for any damage to the property, inventory, or surroundings caused by themselves or accompanying guests.
- 10.2.** The landlord accepts no liability for:
- loss, theft, or damage to personal belongings,
 - personal injury,
 - accidents in or around the property,
 - failures of utilities or force majeure situations.
- 10.3.** Use of the accommodation is entirely at the tenant's own risk.

11. Force Majeure

- 11.1.** Force majeure refers to any circumstance beyond the landlord's control, including but not limited to natural disasters, government measures, pandemics, power outages, fire, or serious technical failures.
- 11.2.** In the event of force majeure, the landlord may suspend, amend, or terminate the agreement without liability for damages.

12. Complaints

12.1. Any complaints must be reported to the landlord as soon as possible during the stay, so that an appropriate solution can be sought.

12.2. Complaints submitted after departure that were not reported during the stay shall not give rise to any compensation.

13. Applicable Law

These General Terms and Conditions and the rental agreement are exclusively governed by Spanish law.

Any disputes shall be submitted to the competent court in the district of the landlord's place of establishment.



Algemene voorwaarden - NL

Welkom bij Vila Girasoles. We vinden het belangrijk dat uw verblijf ontspannen en zorgeloos verloopt. Daarom hebben we hieronder, in onze vertrouwde tranquilo stijl, alle algemene voorwaarden geformuleerd.

Door een reservering te plaatsen via onze website gaat u akkoord met deze Algemene Voorwaarden.

1. Definities

In deze voorwaarden wordt verstaan onder:

- **Verhuurder:** de eigenaren van Vila Girasoles.
- **Huurder:** de persoon die de reservering plaatst en hoofdelijk aansprakelijk is voor alle medereizigers.
- **Verblijf:** Vila Girasoles, Vakantiewoning & Garden Suite, inclusief bijbehorende voorzieningen.
- **Huurovereenkomst:** de overeenkomst tussen verhuurder en huurder voor tijdelijk verblijf.

2. Reservering en totstandkoming overeenkomst

2.1. Een reservering komt tot stand op het moment dat de huurder via de website een reservering plaatst.

2.2. Alleen meerderjarige personen (18+) kunnen een reservering plaatsen.

2.3. De huurder is verantwoordelijk voor het verstrekken van juiste en volledige gegevens.

3. Betalingen

3.1. De eerste aanbetaling van 50% dient binnen twee dagen na het plaatsen van de reservering te worden voldaan. Hiervoor ontvangt u een factuur per e-mail.

Het resterende bedrag van 50% dient uiterlijk 48 uur vóór de aankomstdatum te zijn betaald.

3.2. Indien betaling niet tijdig plaatsvindt, behoudt verhuurder het recht de reservering te annuleren. De annuleringsvoorwaarden zoals genoemd in artikel 6 zijn dan van toepassing.

4. Borgsom

4.1. De huurder is verplicht een borgsom van €150,- te voldoen, gelijktijdig met de (gedeeltelijke) huurbetaling.

4.2. De borg dient ter dekking van schade, vermissing, extra schoonmaakkosten of het niet naleven van verplichtingen uit deze voorwaarden.

4.3. De borgsom wordt na vertrek terugbetaald, onder inhouding van eventuele schade- of herstelkosten.

4.4. Indien schade hoger is dan de borgsom, is huurder verplicht het meerdere binnen 14 dagen na ontvangst van de schaderekening te voldoen. De schade wordt berekend en dient te worden betaald door de huurder.

5. Annulering door de huurder

5.1. Annuleren dient schriftelijk (per e-mail) of telefonisch te gebeuren.

5.2. Bij annulering gelden de volgende voorwaarden:

- Indien u een annuleringsverzekering heeft, kunt u geheel kosteloos annuleren.
- Annuleert u zonder geldige reden of komt de huurder niet opdagen zonder dit te laten weten, dan betaalt u het volledige reserveringsbedrag terug aan de verhuurder.
- De annulering kan uiterlijk **30 dagen** voor de aankomstdatum worden doorgegeven waarbij de huurder recht heeft op volledige restitutie.

5.3. De huurder wordt geadviseerd een annuleringsverzekering af te sluiten.

6. Annulering door de verhuurder

6.1. Verhuurder kan de reservering annuleren wanneer er sprake is van overmacht of onvoorziene omstandigheden waardoor de accommodatie niet beschikbaar kan worden gesteld (bijvoorbeeld ernstige schade, brand, overheidsmaatregelen).

6.2. Huurder ontvangt in dat geval volledige restitutie van de reeds betaalde

bedragen.

6.3. Verhuurder is niet aansprakelijk voor aanvullende kosten of gevolgschade, zoals reis- of omboekingskosten.

7. Aankomst en vertrek

7.1. De accommodaties zijn beschikbaar vanaf 15:00 uur op de dag van aankomst.

7.2. De accommodatie dient uiterlijk 11:00 uur op de dag van vertrek te worden verlaten.

7.3. Afwijkende tijden zijn uitsluitend mogelijk na voorafgaande schriftelijke toestemming van verhuurder.

8. Gebruik van de vakantiewoning

8.1. De accommodatie mag uitsluitend worden gebruikt door het aantal personen dat bij de reservering is opgegeven en bevestigd.

8.2. Het doorgeven of onderverhuren van de accommodatie is niet toegestaan.

8.3. De huurder dient de accommodatie en inventaris zorgvuldig te behandelen en in dezelfde staat achter te laten als bij aankomst.

8.4. Roken in de accommodatie is verboden.

8.5. Huisdieren zijn alleen toegestaan indien dit vooraf schriftelijk is overeengekomen met verhuurder.

8.6. De huurder dient de rust en orde in de omgeving te respecteren. Overlast in welke vorm dan ook kan aanleiding zijn de huurovereenkomst per direct te beëindigen zonder restitutie.

9. Schoonmaak en staat van de accommodatie

9.1. Eindschoonmaak is inbegrepen, echter:

- afval dient te worden afgevoerd,
- de keuken dient schoon achtergelaten te worden,
- meubels dienen op de oorspronkelijke plaats te blijven.

9.2. Extra schoonmaakkosten door bovenmatige vervuiling worden in mindering gebracht op de borgsom.

9.3. Eventuele schade of defecten dienen onmiddellijk te worden gemeld aan verhuurder.

10. Aansprakelijkheid

10.1. Tijdens het verblijf is de huurder volledig aansprakelijk voor schade aan de woning, inventaris en omgeving veroorzaakt door hemzelf of medereizigers.

10.2. Verhuurder aanvaardt geen aansprakelijkheid voor:

- verlies, diefstal of beschadiging van persoonlijke eigendommen,
- persoonlijk letsel,
- ongevallen in of rondom de woning,
- storingen in nutsvoorzieningen of overmachtssituaties.

10.3. Het gebruik van de accommodatie is volledig op eigen risico van de huurder.

11. Overmacht

11.1. Onder overmacht wordt verstaan elke omstandigheid die verhuurder niet heeft kunnen voorzien of voorkomen, waaronder maar niet beperkt tot natuurrampen, overheidsmaatregelen, pandemieën, elektriciteitsstoringen, brand of ernstige technische defecten.

11.2. In geval van overmacht kan verhuurder de overeenkomst opschorten, wijzigen of ontbinden zonder aansprakelijkheid voor schade aan de zijde van huurder.

12. Klachten

12.1. Eventuele klachten dienen zo spoedig mogelijk tijdens het verblijf aan verhuurder te worden gemeld, zodat een passende oplossing kan worden gezocht.

12.2. Achteraf ingediende klachten die niet tijdens het verblijf zijn gemeld, kunnen niet leiden tot schadevergoeding.

13. Toepasselijk recht

Op deze Algemene Voorwaarden en op de huurovereenkomst is uitsluitend Spaans recht van toepassing. Eventuele geschillen zullen worden voorgelegd aan de bevoegde rechter in het arrondissement van de plaats van vestiging van verhuurder.



Allgemeine Bedingungen - DE

Willkommen bei Vila Girasoles.

Wir möchten, dass Ihr Aufenthalt angenehm, entspannt und sorgenfrei verläuft. Deshalb haben wir nachfolgend unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen in unserem vertrauten Tranquilo-Stil festgelegt.

Mit einer Reservierung über unsere Website erklären Sie sich mit diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen einverstanden.

1. Begriffsbestimmungen

In diesen Bedingungen gelten folgende Definitionen:

Vermieter: die Eigentümer der Vila Girasoles.

Mieter: die Person, die die Reservierung vornimmt und für alle mitreisenden Personen verantwortlich ist.

erienwohnung: die Vila Girasoles einschließlich aller dazugehörigen Einrichtungen.

Mietvertrag: die Vereinbarung zwischen Vermieter und Mieter über einen zeitlich begrenzten Aufenthalt.

2. Reservierung und Vertragsabschluss

2.1. Eine Reservierung kommt zustande, sobald der Mieter über die Website eine Buchung vornimmt.

2.2. Eine Reservierung kann nur von volljährigen Personen (ab 18 Jahren) vorgenommen werden.

2.3. Der Mieter ist verpflichtet, korrekte und vollständige Angaben zu machen.

3. Zahlung

3.1. Die erste Anzahlung von 50 % ist innerhalb von zwei Tagen nach der Reservierung zu leisten. Hierfür erhalten Sie eine Rechnung per E-Mail. Der restliche Betrag von 50 % ist spätestens 48 Stunden vor dem Anreisedatum zu

zahlen.

3.2. Erfolgt die Zahlung nicht rechtzeitig, behält sich der Vermieter das Recht vor, die Reservierung zu stornieren. Die in Artikel 6 genannten Stornierungsbedingungen finden dann Anwendung.

4. Kautio

4.1. Der Mieter ist verpflichtet, eine Kautio in Höhe von €150,- gleichzeitig mit der (teilweisen) Mietzahlung zu leisten.

4.2. Die Kautio dient zur Absicherung von Schäden, Verlusten, zusätzlichen Reinigungskosten oder der Nichteinhaltung dieser Bedingungen.

4.3. Die Kautio wird nach der Abreise zurückerstattet, abzüglich etwaiger Kosten für Schäden oder erforderliche Reparaturen.

4.4. Übersteigen die Schäden den Betrag der Kautio, ist der Mieter verpflichtet, den verbleibenden Betrag innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt der Schadensabrechnung zu begleichen.

5. Stornierung durch den Mieter

5.1. Eine Stornierung muss schriftlich (per E-Mail) oder telefonisch erfolgen.

5.2. Im Falle einer Stornierung gelten folgende Bedingungen:

- Bei Abschluss einer Reiserücktrittsversicherung ist eine kostenfreie Stornierung möglich.
- Die Stornierung kann bis spätestens **30 Tage vor dem Anreisedatum** erfolgen, wobei der Mieter Anspruch auf eine vollständige Rückerstattung hat.

5.3. Dem Mieter wird empfohlen, eine Reiserücktrittsversicherung abzuschließen.

6. Stornierung durch den Vermieter

6.1. Der Vermieter kann die Reservierung stornieren, wenn höhere Gewalt oder unvorhergesehene Umstände vorliegen, aufgrund derer die Unterkunft nicht zur Verfügung gestellt werden kann (z. B. bei erheblichen Schäden, Brand oder behördlichen Maßnahmen).

6.2. In diesem Fall erhält der Mieter eine vollständige Rückerstattung der bereits geleisteten Zahlungen.

6.3. Der Vermieter haftet nicht für zusätzliche Kosten oder Folgeschäden, wie Reise- oder Umbuchungskosten.

7. Anreise und Abreise

- 7.1.** Die Unterkunft steht am Anreisetag ab 15:00 Uhr zur Verfügung.
- 7.2.** Die Unterkunft muss am Abreisetag spätestens um 11:00 Uhr verlassen werden.
- 7.3.** Abweichende Zeiten sind nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des Vermieters möglich.

8. Nutzung der Unterkunft

- 8.1.** Die Unterkunft darf ausschließlich von der bei der Reservierung angegebenen und bestätigten Anzahl an Personen genutzt werden.
- 8.2.** Die Weitergabe oder Untervermietung der Unterkunft ist nicht gestattet.
- 8.3.** Der Mieter ist verpflichtet, die Unterkunft und das Inventar pfleglich zu behandeln und in dem Zustand zu hinterlassen, in dem sie bei Ankunft übernommen wurden.
- 8.4.** Rauchen in die Unterkunft ist nicht erlaubt.
- 8.5.** Haustiere sind nur erlaubt, wenn dies vorab schriftlich mit dem Vermieter vereinbart wurde.
- 8.6.** Der Mieter hat Ruhe und Ordnung in der Umgebung zu respektieren. Bei jeglicher Form von Belästigung kann der Mietvertrag fristlos und ohne Rückerstattung beendet werden.

9. Reinigung und Zustand der Wohnung

- 9.1.** Die Endreinigung ist im Mietpreis enthalten. Dennoch gilt:
 - Müll ist zu entsorgen,
 - die Küche ist sauber zu hinterlassen,
 - Möbel dürfen nicht umgestellt werden.
- 9.2.** Zusätzliche Reinigungskosten aufgrund übermäßiger Verschmutzung werden von der Kautions abgezogen.
- 9.3.** Schäden oder Mängel sind dem Vermieter unverzüglich zu melden.

10. Haftung

- 10.1.** Während des Aufenthalts haftet der Mieter vollständig für Schäden an der Wohnung, dem Inventar oder der Umgebung, die durch ihn oder mitreisende Personen verursacht werden.
- 10.2.** Der Vermieter übernimmt keine Haftung für:
 - Verlust, Diebstahl oder Beschädigung persönlicher Gegenstände,
 - Personenschäden,
 - Unfälle in oder um die Unterkunft,

– Störungen der Versorgungsleistungen oder Fälle höherer Gewalt.

10.3. Die Nutzung der Unterkunft erfolgt auf eigenes Risiko des Mieters.

11. Höhere Gewalt

11.1. Unter höherer Gewalt versteht man alle Umstände, die der Vermieter nicht vorhersehen oder verhindern konnte, wie z. B. Naturkatastrophen, behördliche Maßnahmen, Pandemien, Stromausfälle, Brand oder schwerwiegende technische Störungen.

11.2. Im Falle höherer Gewalt ist der Vermieter berechtigt, den Vertrag auszusetzen, zu ändern oder zu beenden, ohne für Schäden haftbar zu sein.

12. Beschwerden

12.1. Beschwerden sind dem Vermieter so schnell wie möglich während des Aufenthalts mitzuteilen, damit eine angemessene Lösung gefunden werden kann.

12.2. Nachträglich eingereichte Beschwerden, die nicht während des Aufenthalts gemeldet wurden, berechtigen nicht zu einer Entschädigung.

13. Anwendbares Recht

Auf diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen sowie auf den Mietvertrag findet ausschließlich spanisches Recht Anwendung.

Gerichtsstand ist das zuständige Gericht am Sitz des Vermieters.



Condiciones Generales - ES

Bienvenidos a Vila Girasoles.

Consideramos importante que su estancia sea tranquila, cómoda y sin preocupaciones.

Por ello, a continuación hemos establecido estas Condiciones Generales, redactadas en nuestro habitual estilo tranquilo.

Al realizar una reserva a través de nuestra página web, usted acepta estas Condiciones Generales.

1. Definiciones

A los efectos de las presentes condiciones, se entenderá por:

Arrendador: los propietarios de Vila Girasoles.

Arrendatario: la persona que realiza la reserva y que es responsable, de forma solidaria, de todos los acompañantes.

Alojamiento: Vila Girasoles, Casa de Vacaciones y Garden Suite, incluidos los servicios e instalaciones correspondientes.

Contrato de arrendamiento: el acuerdo entre el arrendador y el arrendatario para una estancia de carácter temporal.

2. Reserva y perfección del contrato

2.1. La reserva se considerará formalizada en el momento en que el arrendatario realice la reserva a través de la página web.

2.2. Solo podrán realizar reservas personas mayores de edad (18 años o más).

2.3. El arrendatario es responsable de facilitar datos veraces, completos y actualizados.

3. Pagos

3.1. El primer pago del 50% debe efectuarse dentro de los dos días siguientes a la realización de la reserva. Para ello, recibirá una factura por correo electrónico.

El 50% restante deberá pagarse como máximo 48 horas antes de la fecha de llegada.

3.2. Si el pago no se realiza a tiempo, el arrendador se reserva el derecho de cancelar la reserva. Se aplicarán entonces las condiciones de cancelación mencionadas en el artículo 6.

4. Fianza

4.1. El inquilino está obligado a pagar un depósito de garantía de €150,- simultáneamente con el pago (parcial) del alquiler.

4.2. La fianza tiene por objeto cubrir posibles daños, pérdidas, costes adicionales de limpieza o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de estas condiciones.

4.3. El depósito de garantía se reembolsará después de la salida, descontando, en su caso, los costes derivados de daños o reparaciones necesarias.

4.4. Si el importe de los daños superara el valor de la fianza, el arrendatario estará obligado a abonar la diferencia en un plazo de 14 días a partir de la recepción de la liquidación correspondiente.

5. Cancelación por parte del arrendatario

5.1. Toda cancelación deberá comunicarse por escrito (correo electrónico) o por vía telefónica.

5.2. En caso de cancelación, se aplicarán las siguientes condiciones:

- Si el arrendatario dispone de un seguro de cancelación, podrá cancelar sin coste alguno.
- La cancelación puede realizarse hasta **30 días antes de la fecha de llegada**, y el inquilino tiene derecho a un reembolso completo.

5.3. Se recomienda al arrendatario contratar un seguro de cancelación.

6. Cancelación por parte del arrendador

6.1. El arrendador podrá cancelar la reserva en caso de fuerza mayor o de circunstancias imprevistas que impidan poner el alojamiento a disposición del huésped (por ejemplo, daños graves, incendio o medidas adoptadas por las autoridades).

6.2. En tal caso, el arrendatario tendrá derecho al reembolso íntegro de las cantidades abonadas.

6.3. El arrendador no será responsable de costes adicionales ni de daños indirectos, tales como gastos de viaje o de nueva reserva.

7. Llegada y salida

7.1. El alojamiento estará disponible a partir de las 15:00 horas del día de llegada.

7.2. El alojamiento deberá desocuparse, como máximo, a las 11:00 horas del día de salida.

7.3. Cualquier modificación de estos horarios deberá contar con la autorización previa y por escrito del arrendador.

8. Uso de la vivienda vacacional

8.1. El alojamiento solo podrá ser utilizado por el número de personas indicado y confirmado en la reserva.

8.2. Queda prohibida la cesión o el subarrendamiento de la vivienda.

8.3. El arrendatario se compromete a utilizar la vivienda y su mobiliario con el debido cuidado y a devolverlos en el mismo estado en que se encontraban a su llegada.

8.4. Está prohibido fumar en el interior de la vivienda.

8.5. Solo se admitirán mascotas cuando exista un acuerdo previo y por escrito con el arrendador.

8.6. El arrendatario deberá respetar la tranquilidad y el orden del entorno. Cualquier tipo de molestia podrá dar lugar a la resolución inmediata del contrato sin derecho a reembolso.

9. Limpieza y estado de la vivienda

9.1. La limpieza final está incluida en el precio. No obstante:

- la basura deberá ser retirada,
- la cocina deberá dejarse limpia,
- el mobiliario deberá permanecer en su ubicación original.

9.2. Los gastos adicionales de limpieza derivados de una suciedad excesiva se descontarán de la fianza.

9.3. Cualquier daño o desperfecto deberá comunicarse inmediatamente al arrendador.

10. Responsabilidad

10.1. Durante la estancia, el arrendatario será plenamente responsable de los daños ocasionados en la vivienda, el mobiliario o el entorno, tanto por él mismo como por sus acompañantes.

10.2. El arrendador no asume responsabilidad alguna por:

- pérdida, robo o deterioro de objetos personales,
- lesiones personales,
- accidentes ocurridos dentro o en los alrededores de la vivienda,
- interrupciones de los suministros o situaciones de fuerza mayor.

10.3. El uso de la vivienda vacacional se realiza bajo la exclusiva responsabilidad del arrendatario.

11. Fuerza mayor

11.1. Se considerará fuerza mayor cualquier circunstancia que el arrendador no haya podido prever ni evitar, incluyendo, entre otras, desastres naturales, medidas gubernamentales, pandemias, cortes de suministro eléctrico, incendios o fallos técnicos graves.

11.2. En caso de fuerza mayor, el arrendador podrá suspender, modificar o resolver el contrato sin que ello genere derecho a indemnización alguna para el arrendatario.

12. Reclamaciones

12.1. Cualquier reclamación deberá comunicarse al arrendador a la mayor brevedad posible durante la estancia, con el fin de buscar una solución adecuada.

12.2. Las reclamaciones presentadas con posterioridad a la estancia y que no hayan sido comunicadas durante la misma no darán lugar a compensación.

13. Legislación aplicable

Las presentes Condiciones Generales y el contrato de arrendamiento se regirán exclusivamente por la legislación española.

Cualquier controversia será sometida a los juzgados y tribunales competentes del partido judicial correspondiente al domicilio del arrendador.